



FEMM\_PV(2009)0929\_2

### ZÁPIS

ze schůze konané ve dnech 29. září 2009 od 15:00 do 18:30  
a 30. září 2009 od 9:00 do 12:30  
BRUSEL

Schůze byla zahájena v úterý 29. září 2009 v 15:13 a předsedala jí Eva-Brittová Svenssonová (předsedkyně).

**1. Přijetí pořadu jednání** FEMM\_OJ (2009)0929v02-00

Pořad jednání byl přijat ve znění uvedeném v tomto zápisu.

**2. Schválení zápisu ze schůze konané dne:**

**1. září 2009** PE 428.003v02-00

Pořad jednání byl přijat.

**3. Sdělení předsedkyně**

– paní Elena Mainardiiová, administrátorka výboru FEMM, přejde do výboru COBU

– poslanci z výboru FEMM jsou pozváni na schůzi výboru AFET, která se uskuteční dne 12. října 2009 od 18:00 do 19:00, pokud bude přítomna zástupkyně generálního tajemníka OSN Její Excelence paní Dr. Asha-Rose Migirová

**4. Jmenování kandidátů EP do fóra odborníků Evropského institutu pro rovnost žen a mužů – slyšení odborníků**

FEMM/7/00908  
vystoupení kandidátů  
výměna názorů

\*15:00 vystoupení paní Liz Kellyové

**Vystoupili:** Izaskun Bilbao Barandica, Marije Cornelissen, Edit Bauer, Eva-Britt Svensson, Tadeusz Cymański, Silvia Costa.

\*15:30 – vystoupení paní Nicolety Bituové

**Vystoupili:** Livia Járóka, Anna Záborská

\*16:00 – vystoupení paní Ginevry Contiové Odorisiové

**Vystoupili:** Antonyia Parvanova, Silvia Costa, Eva-Britt Svensson

\*16:30 – vystoupení paní Lissy Groenerové

**Vystoupili:** Iratxe García Pérez, Emine Bozkurt

\*17:00 – vystoupení paní Miren Arantzy Madariagy Aberasturiové

**Vystoupili:** Marije Cornelissen, Antonyia Parvanova, Emine Bozkurt, Izaskun Bilbao Barandica

\*17:30 vystoupení pana Willema Ruygroka

**Vystoupili:** Emine Bozkurt, Eva-Britt Svensson, Edit Bauer, Marije Cornelissen, Christa Klab

## 5. Odstranění násilí páchaného na ženách

FEMM/7/00909

QO - PE 428.248v03.00

QO - PE 428.251v03.00

projednání a schválení dvou otázek k ústnímu zodpovězení s ústním pozměňovacím návrhem

**Vystoupili:** Barbara Matera, Iratxe García Pérez, Nicole Sinclaire, Silvia Costa

### **Rozhodnutí:**

Otázky k ústnímu zodpovězení pro Radu a Komisi byly přijaty.

Lhůta pro předložení pozměňovacích návrhů: pondělí 12. října 2009, 12:00.

Předpokládané přijetí: 4. listopadu 2009.

## 6. Odstranění násilí páchaného na ženách

FEMM/7/00917

RE - PE 428.239v02.00

Tento bod byl projednáván společně s bodem 5.

Schůze byla přerušena v 18:25 a pokračovala ve středu 30. září 2009 v 9:00, předsedala jí předsedkyně Eva-Brittová Svenssonová.

## 7. Schůze koordinátorů

### **Rozhodnutí:**

Výsledky schůze koordinátorů - viz bod 13.

Veřejná schůze pokračovala v 10:30 a předsedala jí Eva-Brittová Svenssonová, předsedkyně.

## **8. Dopad finanční krize na rovnost žen a mužů**

FEMM/7/00912  
výměna názorů

**Vystoupili:** Osnat Lubrani (ředitelka bruselské pobočky rozvojového fondu OSN pro ženy – UNIFEM), Zita Gurmai, Eva-Britt Svensson, Livia Járóka, Antonyia Parvanova, Edit Bauer, Gesine Meissner, Elisabeth Morin-Chartier, Silvia Costa

## **9. Rovnost žen a mužů při sladování pracovních a rodinných práv a povinností**

FEMM/7/00911 QO - PE 428.264v01.00  
QO - PE 428.263v01.00

projednání a schválení dvou otázek k ústnímu zodpovězení

**Vystoupili:** Elisabeth Morin-Chartier

### **Rozhodnutí:**

Otázky k ústnímu zodpovězení pro Radu a Komisi byly přijaty.

Lhůta pro předložení pozměňovacích návrhů: čtvrtek 8. října 2009, 12:00.

Předpokládané přijetí: 4. listopadu 2009.

## **10. Rovnost žen a mužů při sladování pracovních a rodinných práv a povinností**

FEMM/7/00918 RE - PE 428.244v01.00

Tento bod byl projednáván společně s bodem 9.

## **11. Prostor svobody, bezpečnosti a práva ve službách občanům**

FEMM/7/00823 RE - PE 428.280v01.00

**Zpravodajka:** Teresa Jimenez-Becerril Barrio

vystoupení pana Magnuse Granera (státního tajemníka, ministerstvo spravedlnosti) a paní Minny Ljunggrenové (státní tajemnice, přistěhovalecká a azylová politika), švédské předsednictví

výměna názorů

**Vystoupili:** Teresa Jimenez-Becerril Barrio, Antigoni Papadopoulou, Britta Thomsen, Eva-Britt Svensson

projednání návrhu usnesení

**Vystoupili:** Teresa Jimenez-Becerril Barrio, Eva-Britt Svensson, Silvia Costa, Commission

**Rozhodnutí:**

Lhůta pro předložení pozměňovacích návrhů: pondělí 5. října 2009, 12:00.

**12. Prezentace práce tematické sekce Občanská práva a ústavní záležitosti**

FEMM/7/00919

výměna názorů

**Vystoupili:** Eva-Britt Svensson, Marije Cornelissen, Silvia Costa

**13. Sdělení předsedkyně o doporučeních koordinátorů**

**Rozhodnutí:**

viz samostatný dokument

**14. Různé**

**15. Datum a místo konání příští schůze**

(Mimořádná schůze)

19. října 2009 od 19:00 do 20:30

Štrasburk

**16. Datum a místo konání příští schůze**

4. listopadu 2009 od 9:00 do 12:30

4. listopadu 2009 od 15:00 do 18:30

Brusel

Schůze skončila ve 12:25.



Committee on Women's Rights and Gender Equality

### **Coordinators' and Bureau meeting**

Wednesday, 30 September 2009, 09.00 - 09.45

Brussels, ASP 3G2

#### **Results**

#### **1. Adoption of draft agenda**

**Adopted without changes.**

#### **2. Chair's announcements**

- Commissioner Ferrero-Waldner is not available to come to the FEMM Committee on 4 November.
- Indicative timetable and procedure for the confirmation hearings of the new Commissioners.

#### **3. Appointment of rapporteurs and draftsmen**

##### *3.1 Legislative/non-legislative reports*

- **Communication from the Commission to the EP, the Council, the EESC and the Committee of the regions: Dealing with the impact of an ageing population in the EU (2009 Ageing Report)- COM(2009)180 final - (lead committee EMPL) - (EM)**

***Decision taken: EPP rapporteur. The title of the report will be "The role of women in an ageing society".***

##### *3.2 Opinions*

- **Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on Action Against Cancer: European Partnership COM(2009)291 FINAL - (lead committee ENVI) - (MSz)**

**Decision taken: S-D drafts person**

3.3 **Documents for information**

- **COM(2009)409 Final - Report from the Commission to the European Parliament and the Council: Report on the application of Directive 2002/73/CE of the European Parliament and the Council of 23 September 2002 modifying the Directive 76/207/CEE of the Council related to the implementation of the principle of Equal treatment between men and women in regard of employment accessibility, training and professional promotion and working conditions (ZP)**

**Decision taken: No report.**

**4. Designation of members of the Experts' Forum of the European Institute for Gender Equality (EM)**

**Decision taken:**

***Full Members: Ms Liz KELLY, Ms Willem RUYGROK***

***Substitute Members: Ms Miren Arantza MADARIAGA ABERASTURI, Ms Lissy GRÖNER***

***The Chair will recommend the selected candidates to the Conference of Presidents, who shall appoint them. The President of the EP will communicate the decision to the Gender Institute.***

**5. Work programme until December 2010 (SM)**

5.1 **Public Hearings**

**Decision taken:**

- ***Towards a new EU strategy for gender equality***
- ***2010 EU Year against Poverty and Social Exclusion - How poverty affects women in the EU***
- ***Social integration of women belonging to ethnic minority groups***

*The decision on a fourth subject for Public Hearings was postponed to the following meeting.*

5.2 *Delegation visits*

*Decision taken:*

- *Participation in the EC delegation to the 54th session of the Commission on the Status of Women (CSW) in New York (max 8 Members - in principle 2/4 March 2010 travel excluded)*
- *Visit to Budapest in preparation to the Hungarian Presidency, first semester 2011 (max 6 Members - autumn 2010)*
- *Visit to Reykjavic to learn about the country gender equality legislation in the context of possible accession to the EU*
- *Visit to the European Institute for Gender Equality in Vilnius (max 3 Members outside annual quota - May/June 2010)*
- *Meetings with representatives from the Belgian government and from the Belgian Parliament in preparation to the Belgian Presidency (second semester 2010) could be organised in Brussels in the spring 2010 without a formal delegation visit*

5.3 *Own-initiative reports - Decision taken: Postponed*

5.4 *Invitation to high level personalities - Decision taken: Postponed*

5.5 *Subject of the 2010 International Women's Day*

*Decision taken: Violence against women*

5.6 *Studies/briefing notes - Decision taken: Postponed*

5.7 *Other issues - Decision taken: Postponed*

6. **Composition of FEMM delegations (SM)**

*Decision taken: Postponed*

7. **NGOs and other organisations to be invited at one of next FEMM meetings (ZP)**

**Decision taken:** *Coordinators were invited to send proposals for priority NGOs to be invited at one of next FEMM meetings by 7 October at 12 noon.*

#### **8. Opinion on trafficking - Results of the Conference of Committee Chairs (CF)**

**Decision taken:** *Postponed*

#### **9. Any other business**

**Invitation by the Interparliamentary Union (IPU) for two Members of Parliament to participate to the 7th Information Seminar on Parliaments and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) taking place in Geneva on Thursday, 22 October 2009.**

**Decision taken:** *Postponed*

#### **10. Points for information**

**The file included:**

- Preliminary draft programme delegation visit to Madrid (4-6 November 2009) (MSz)

**Decision taken:** *Coordinators were invited to send comments/suggestions in writing by 7 October at 12 noon.*

- Comitology measures received (CF)

- Letter to President Buzek on the issue of the gender balance of the future Commission.

- Procedure and deadlines for compromise amendments, split votes and oral amendments

#### **11. Next meeting**

- **Brussels, date tbc (extraordinary meeting)**
- **Brussels, 4 November**



**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/  
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/  
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/  
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/  
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Eva-Britt Svensson (P), Livia Járóka (1VP), Elisabeth Morin-Chartier (3VP) /2, Barbara Matera (4VP) /1,
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Regina Bastos, Edit Bauer, Emine Bozkurt, Andrea Češková/1, Marije Cornelissen, Silvia Costa, Tadeusz Cymański, Ilda Figueiredo/1, Iratxe García Pérez/1, Zita Gurmai/2, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Philippe Juvin/1, Siiri Oviir, Antonia Parvanova, Nicole Sinclair, Joanna Katarzyna Skrzydlewska/2, Marc Tarabella/1, Britta Thomsen/2, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Izaskun Bilbao Barandica, Lena Ek/1, Cornelia Ernst/2, Rosa Estaràs Ferragut, Sandra Kalniete/2, Christa Klafß/1, Kartika Tamara Liotard/1, Antigoni Papadopoulou/2, Joanna Senyszyn, Gesine Meissner/2

187 (2)
Albert Deß/2, Peter Jahr/2
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkés punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētājai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

Присъствал на/Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρών στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/  
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Prezent/Přitomný dňa/Navzoči dne/Läsna/Närvarande den:

- (1) 29.9.2009  
(2) 30.9.2009

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozváni předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)
Gnaedinger /2, Ostertag/2 (Employment and social policy)
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kommissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisja/Komissio/Kommissionen (*)
Brennan Mary (Secr. gener.), Josson Sophie, Bellander Ingrid/1, Maresi Andrea/1, Guirao Marisol/1, Aujean/2, Muellensiefen/2, Roberts/2
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ
Rybak/2 (EP), Flatley/2 (EP), Tsonos Effy/1 (EP), Andrej Auersperger Matic/1 (EP), Nunoa Salaverria Itxaso/1 (ALDE-EP), Boffa/2 (EP), Neumaier/2 (Bayer. Vertretung), Antolin/2 (WIDE Network), Bach/2 (EWL), Kartusch/2 (UNIFEN), Conde/2 (UNIFEM), Hoffmann/2 (UEAPME), Meresur/2 (PODS), Sophie/2 (AEDH), d'Ursel/2 (NWF), Guebin/2 (AS France), Flatley/2 (EP)

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare	
Pruvot, Linsmeau, Luise, Van Geel,	
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat grupi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat	
PPE S&D ALDE ECR Verts/ALE GUE/NGL EFD NI	Vahl, Laera Linden Jonsten, Pozzobon Dimitrova Healy Horstkoetter Bjork, Dahlstroem Berit

Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Președinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC	Eriksson Eeva, Van de Peer    Ayla Cicek
Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Servíço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
Magnano Sabina (HoU), Falk Carolina, Elena Mainardi, Malgorzata Szlendak, Zoltan Pethö	
Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Chamberlain Anna, Slunečková Zuzana	

- \* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Președinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreședinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képvisező/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Fonctionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman